







Del 16 al 31 de octubre de 2023

Facultad de Filología

CONGRESOS

Del 16 al 31 de octubre de 2023

III CONGRESO INTERNACIONAL COMPLUTENSE DE ASIA ORIENTAL: VIDA COTIDIANA EN ASIA

Organizan:

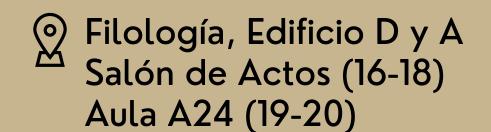
Dra. Consuelo Marco Martínez (UCM / GISEC)

Dra. Irene Muñoz Fernández (UCM / GIA)

Dr. Marcos Sala Ivars (UAM / GIA)

Prof. David Sevillano López (UCM / GISEC / GIA)



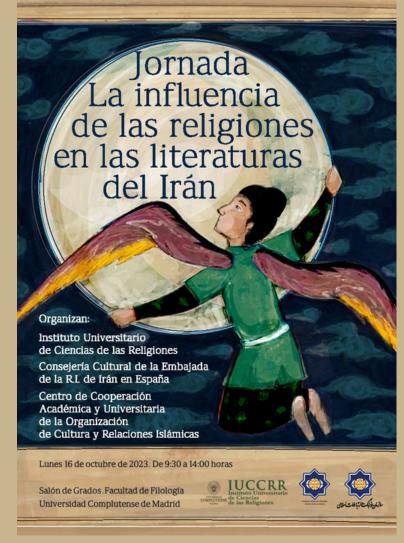




LA INFLUENCIA DE LAS RELIGIONES EN LAS LITERATURAS DEL IRÁN

Organizan:

Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones Consejería Cultural de la Embajada de la R.I. de Irán en España Centro de Cooperación Académica y Universitaria de la Organización de Cultura y Relaciones Islámicas









VII CONGRESO INTERNACIONAL AUTORES EN BUSCA DE AUTOR

19 ponencias sobre la presencia de Dios en la literatura dentro de las siguientes áreas: lírica peninsular, literatura del este, nuevas perspectivas de hermenéutica literaria, fe y agnosticismo, literatura inglesa, literatura rusa, literatura románica y foro Newman-Stein. Participa en el congreso Roberto Alifano, amanuense de Jorge Luis Borges y residente en Argentina. Presentan sus trabajos investigadores de España, Eslovaquia y Francia. Inaugura el foro el escritor Jesús Sánchez Adalid y lo clausura el filósofo Miguel Ángel Quintana Paz. La entrada es gratuita y libre hasta completar aforo.



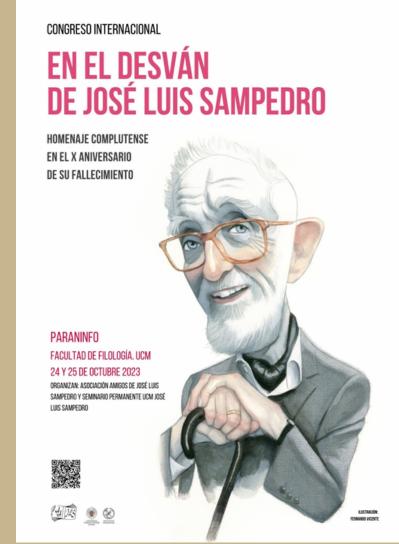






EN EL DESVÁN DE JOSÉ LUIS SAMPEDRO: HOMENAJE A JOSÉ LUIS SAMPEDRO EN EL DÉCIMO ANIVERSARIO DE SU FALLECIMIENTO

La Universidad Complutense de Madrid (la antigua Universidad Central) fue la Universidad de José Luis Sampedro, donde realizó sus estudios de Ciencias Económicas y donde desarrolló buena parte de su carrera profesional. Por eso, desde la Universidad Complutense de Madrid queremos rendir homenaje a José Luis Sampedro a los diez años de su fallecimiento. Un homenaje que permita reunir a algunos de sus amigos y compañeros, admiradores de su obra, que le acompañaron a lo largo de su vida, al tiempo que animar a los jóvenes investigadores a profundizar en su obra, en el contexto literario cuando fueron escritas y analizar algunos aspectos esenciales de la misma. No se le puede tributar mejor homenaje a un escritor que leer su obra, que profundizar en su obra. Y acercarnos al "desván" de José Luis Sampedro, al complejo desván de su escritura es la finalidad de nuestro Congreso Internacional.







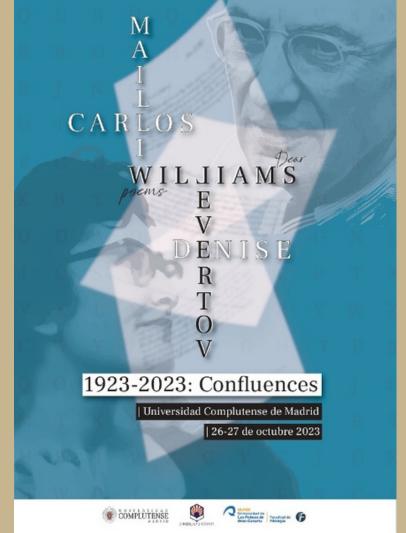
24-25 de octubre



CONGRESO INTERNACIONAL "WILLIAMS/LEVERTOV, LEVERTOV/WILLIAMS 1923–2023: CONFLUENCIAS"

Este congreso rememora la relación entre dos influyentes poetas estadounidenses, William Carlos Williams (1883-1963) y Denise Levertov (1923-1997). Su objetivo es explorar las opiniones compartidas, la poética y el compromiso con la historia y la realidad social en las obras de Williams y Levertov, así como sus diferencias y divergencias. William Carlos Williams y Denise Levertov fueron figuras cruciales durante el modernismo, en la transición al objetivismo, la poesía de los años cincuenta y más allá. El año 1923 marca la publicación de "Spring and All" de Williams y el nacimiento de Levertov.

En inglés y español. Entrada libre (si se desea certificado de asistencia, 12 euros).











III JORNADA EX MERITO. EMÉRITOS Y JUBILADOS DEL INSTITUTO UNIVERSITARIO DE CIENCIAS DE LAS RELIGIONES

Actividad del Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones UCM.











Facultad de Filología

SEMINARIOS Y CONFERENCIAS

Del 16 al 31 de octubre de 2023

SEMINARIO: "MITOLOGÍA Y VIDEOJUEGOS"

Acis, Grupo de Investigación de Mitocrítica, y Asteria, Asociación Internacional de Mitocrítica, organizan el I Seminario "Mito y videojuegos". Intervienen especialistas teóricos y prácticos del mundo del mito en su faceta lúdica.









CHARLA: "EN PLAN CÓMIC"

María Serna, traductora editorial especializada en cómic y álbum infantil ilustrado, entre los que se cuentan los de autores como Guy Delisle, Anouk Ricard, Keiji Nakazawa, Gina Wynbrandt, Élodie Durand, Émile Bravo o Pascal Rabaté, y Julia Gómez, traductora de inglés, francés y alemán y profesora asociada en el grado de Traducción e Interpretación de la UCM, así como representante de ACE Traductores en el grupo interasociativo Vértice Cómic que trabaja en pro de la defensa de la labor de los traductores de esta especialidad, conversarán sobre las especificidades de este tipo de traducción, las características de este segmento del sector editorial y propondrán a los presentes ejemplos en inglés, francés y japonés de encargos editoriales.







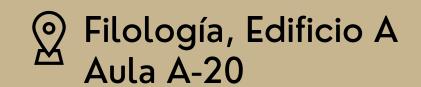
16 de octubre 17:00 h

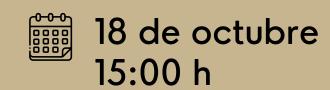


SEMINARIO: "MUNDO EDITORIAL Y TRADUCCIÓN"

La traductora Carmen Francí trabajará con los estudiantes los aspectos prácticos de la traducción editorial: tarifas, ingresos, marco legal, contratos y otros aspectos que marcan la práctica cotidiana del traductor de libros.





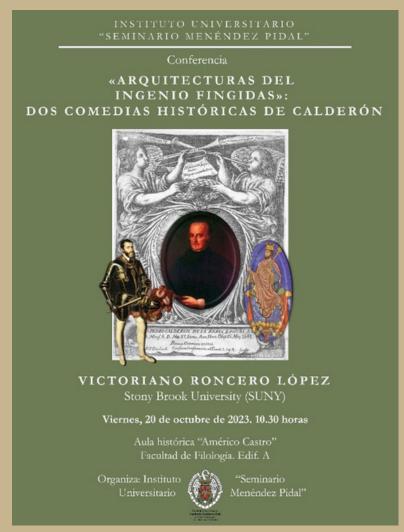




CONFERENCIA DE VICTORIANO RONCERO LÓPEZ (STONY BROOK UNIVERSITY): "ARQUITECTURAS DEL INGENIO FINGIDAS': DOS COMEDIAS HISTÓRICAS DE CALDERÓN"

Conferencia del Dr. Victoriano Roncero López, Catedrático de Literatura Española del Siglo de Oro de la Stony Brook University de Nueva York (SUNY), sobre el teatro de Calderón de la Barca.

Organiza: Instituto Universitario "Seminario Menéndez Pidal"







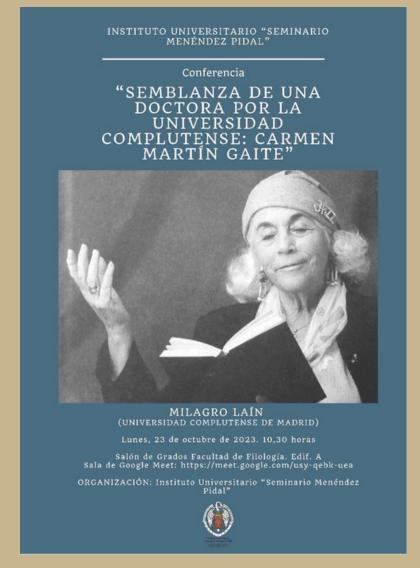


CONFERENCIA DE MILAGRO LAÍN (UCM): "SEMBLANZA DE UNA DOCTORA POR LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE: CARMEN MARTÍN GAITE"

Conferencia de la Dra. Milagro Laín, Catedrática emérita de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense, sobre la figura de Carmen Martín Gaite.

Se podrá seguir de forma presencial o en línea

Organiza: Instituto Universitario "Seminario Menéndez Pidal"







23 de octubre 10:30 horas



"DICCIONARIO DEL LÉXICO JUVENIL EN ESPAÑA. DEL LENGUAJE JUVENIL AL ESPAÑOL COLOQUIAL". MARÍA LUISA REGUEIRO RODRÍGUEZ. CON PRÓLOGO DE GREGORIO SALVADOR

Presentación: Ignacio Bosque (RAE-UCM). Manuel Casado Velarde (UN). Felipe González Alcázar (UCM). Aurora Salvador Rosa (UCA). María Sancho Pascual (UCM).

"Una escena flipante": Una escenificación coordinada desde el Máster Universitario en Teatro y Artes Escénicas (UCM), con la colaboración del alumnado del Máster, la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) y la Universidad para Mayores (UCM). Autoría: María Luisa Regueiro Rodríguez

Dirección: Ainhoa Amestoy. Ayudantía de dirección: Begoña del Castillo Reparto: Oier Aguirre. Paula Bagán. Begoña del Castillo. Zoe Fuentes. Juan Maroto. Gonzalo Rus Bercial. José María Sánchez Peña. Elisa Suárez de Puga.

23 de octubre

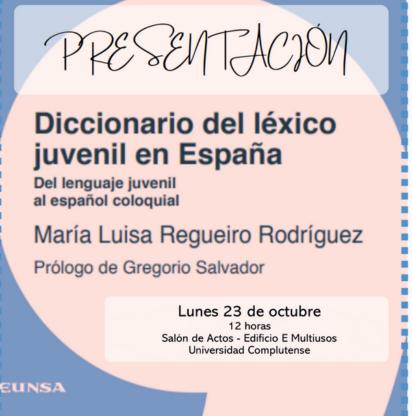
PARTICIPAN

Ignacio Bosque (UCM-RAE) Manuel Casado Velarde (UN) Felipe González Alcázar (UCM) Aurora Salvador Rosa (UCA) María Sancho Pascual (UCM)

REPRESENTACIÓN (UCM/RESAD) DE UNA ESCENA FLIPANTE

De María Luisa Regueiro Dirección: Ainhoa Amestoy Ayudante: Begoña del Castillo Reparto: Oier Aguirre, Paula Bagán, Begoña del Castillo, Zoe Fuentes, Juan Maroto, Gonzalo Rus Bercial, José María Sánchez Peña, Elisa Suárez de Puga



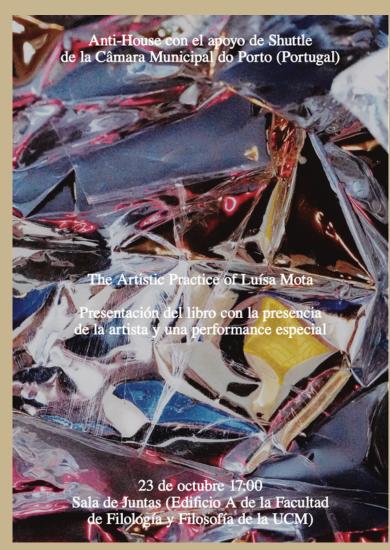






"THE ARTISTIC PRACTICE OF LUÍSA MOTA": PRESENTACIÓN DEL LIBRO CON LA PRESENCIA DE LA ARTISTA Y UNA PERFORMANCE ESPECIAL

La presentación del libro "The Artistic Practice of Luísa Mota" será acompañada de una performance artística, utilizando el personaje más recurrente en la obra de Luísa Mota: Los Seres de Cristal / Los Invisibles.





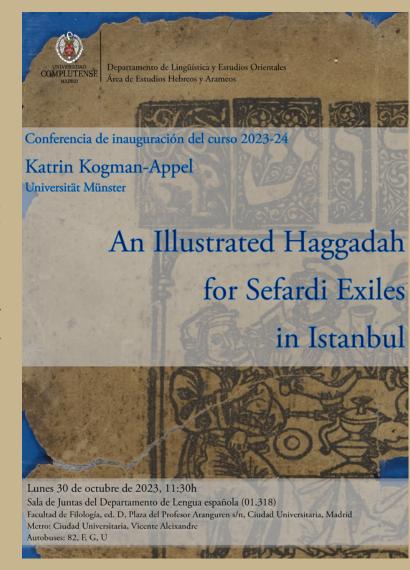


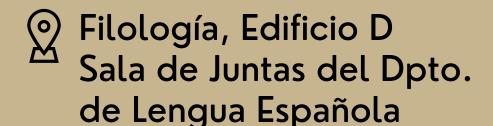


CONFERENCIA DE KATRIN KOGMAN-APPEL (UNIVERSIDAD DE MÜNSTER): "AN ILLUSTRATED HAGGADAH FOR SEFARDI EXILES IN ISTANBUL"

Prof. Dr. Katrin Kogman-Appel es desde 2015 titular de la Cátedra Alexander Von Humboldt en Estudios Judaicos de la Universidad de Münster, Alemania, y antes de la Cátedra de Investigación en Historia del Arte en memoria de Evelyn Metz en la Universidad Ben-Gurion del Negev en Beer-Sheva, Israel.

Especialista en manuscritos hebreos iluminados, ha publicado Jewish Book Art Between Islam and Christianity: The Decoration of Hebrew Bibles in Medieval Spain (Leiden/Boston: Brill, 2004) y Illuminated Haggadot from Medieval Spain: Biblical Imagery and the Passover Holiday (University Park: Pennsylvania State University Press, 2004), dos libros fundamentales para entender la cultura visual de los manuscritos hebreos iluminados producidos en la peninsula ibérica.







30 de octubre 11:30 h

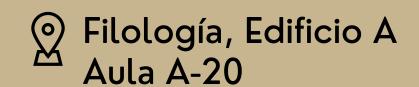


SEMINARIO: "ESTE LIBRO VIAJA"

"Este libro viaja" (this book travels) es la expresión que se usa en el mundo editorial, sobre todo en las ferias de compra de derechos para hacer una valoración rápida sobre si merece la pena contratar un libro escrito originariamente en lengua extranjera para ser traducido, publicado, comunicado y vendido en el mercado hispanohablante. La obra que se ofrece, ¿podrá apreciarla en su justa medida nuestro lector local? ¿Se venderá? Una primera intuición nos dice si el libro viaja o no, pero además del criterio del editor, muchos son los factores y los profesionales de la cadena del libro que contribuyen a la edición y el éxito de una obra traducida.

Seminario impartido por Elena García-Aranda.









SEMINARIO "MÁRGENES HETERODOXOS: LAS ESCRITORAS AMALIA DOMINGO SOLER Y ROSARIO DE ACUÑA"

Conferencias a cargo de Amelina Correa Ramón (UGR) y Elena Hernández Sandoica (UCM).

Organiza: Grupo de Investigación "Literatura, Heterodoxia y Marginación".

Coordinación: Santiago López-Ríos









SEMINARIO DI FILOLOGIA ITALIANA

El Área de Estudios Italianos organiza este curso un Seminario de Filología Italiana en el que profesores e investigadores tanto del área como invitados presentarán brevemente su investigación en lingüística, literatura y cultura italianas.

La estructura del Seminario es la siguiente: una presentación del ponente invitado de 30-40 minutos y un tiempo de debate con los asistentes.

Están invitados todos los profesores del Departamento, así como los estudiantes de Máster y Doctorado interesados.

SEMINARIO DI FILOLOGIA ITALIANA

IPARTIMENTO DI STUDI ROMANZI, FRANCESI, ITALIANI E TRADUZION AREA DI ITALIANO

SALA D.2.315 (EDIFICIO D)

ORARIO 14.30-15.30

RIMO QUADRIMESTR

6 OTTOBRE – JACOPO GALAVOTTI (Alexander von Humboldt Stiftung – Freie Universitä

19 OTTOBRE – ANDREA PIASENTINI (Università di Verona – Université de Genève) Horcynus Orca di Stefano D'Arrigo e la narrativa di Vincenzo Consolo. Note su lingua e stile

26 OTTOBRE – ROBERTO VETRUGNO (Università Perugia Stranieri) - Il Cortegiano e i carteggio tra Baldassarre Castiglione e Vittoria Colonna

NOVEMBI

7 NOVEMBRE – PAOLO DELLA PUTTA (Università di Torino) - Forme simili con funzion liverse. Andare a + infinito e stare + gerundio nelle interlingue italiane di ispanofoni

13 NOVEMBRE – ANDREA GIALLORETTO (Università di Pescara) - La tradizione satirica del Novecento

30 NOVEMBRE – GIADA PARODI (Università di Bergamo) - Sociopragmatica storica in spagnolo, italiano e genovese dal XVII al XX secolo: uno studio contrastivo

DICEMBE

14 DICEMBRE – VALERIA BARUZZO (Università di Bologna) - Apprendimento dei marcatori discorsivi in spagnolo L2. Analisi dell'interlingua degli italiani a Madrid

Filología, Edificio D Sala D.2.315



A partir del 5 de octubre, los jueves 14:30-15:30 h



Más informaciones

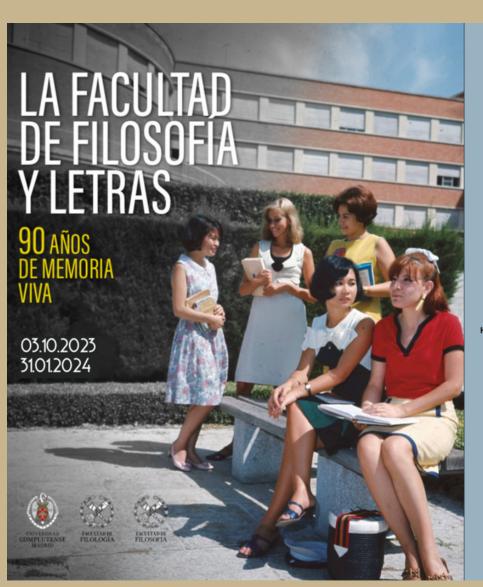
Facultad de Filología

EXPOSICIONES

Del 16 al 31 de octubre de 2023

LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS: 90 AÑOS DE MEMORIA VIVA

Exposición con motivo del 90° aniversario de la Facultad de Filosofía y Letras (1933-2023).



LA DECANA DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA Y EL DECANO DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA

tienen el placer de invitarles a la **inauguración** de la exposición:

«La Facultad de Filosofía y Letras: 90 años de memoria viva»

que tendrá lugar en el Paraninfo de nuestra facultad el día 3 de octubre de 2023, a las 11 horas

- INTERVIENEN -

D. Joaquín Goyache, Rector de la Universidad Complutense de Madrid
 Dª Isabel García, Vicerrectora de Cultura, Deporte y Extensión Universitaria
 Dª Isabel Durán, Decana de la Facultad de Filología
 D. Juan José García Norro, Decano de la Facultad de Filosofía
 Emilio Peral, Vicedecano de Cultura, Relaciones Institucionales y Biblioteca de la Facultad de Filología y comisario de la exposición
 Dª Carolina Rodríguez, comisario de la exposición

SE OFRECERÁ UN CONCIER DE PIANO Y V







3 de octubre-31 de enero



Más informaciones

Facultad de Filología

EVENTOS MULTIDISCIPLINARES

Del 16 al 31 de octubre de 2023

DÍA DE LAS LENGUAS Y DE LA TRADUCCIÓN 2023

El Día de las lenguas y de la traducción quiere mostrar a la comunidad universitaria y al resto de la sociedad la enorme riqueza y variedad de estudios que integran nuestra Facultad de Filología, hasta el punto de convertirla en un microcosmos plurilingüístico. Las lenguas que se imparten en nuestro centro, sus textos literarios y las diversas culturas asociadas a ellas, unidas a las disciplinas de traducción e interpretación, serán las protagonistas de este evento.









Facultad de Filología

OPORTUNDADES DE FORMACIÓN

Del 16 al 31 de octubre de 2023

NI TEMPLOS, NI CEREZOS, NI LUCES DE NEÓN: LA LITERATURA JAPONESA CONTEMPORÁNEA SIN ESTEREOTIPOS

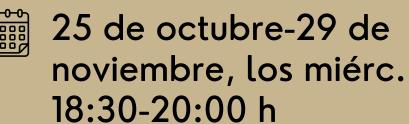
En este curso haremos un repaso por los principales autores, textos y conflictos de la literatura japonesa contemporánea, desde el 1945 hasta nuestros días, evitando estereotipos y aproximándonos a ella con una mirada curiosa a la vez que crítica. No se necesitan conocimientos previos de literatura japonesa, japonés o de Japón, ya que el instructor ofrecerá el contexto necesario en cada sesión.

Es necesario inscribirse en: seminario.asiaoriental@gmail.com

Coste: Alumnos UCM: 20€ / Resto de alumnos: 25€





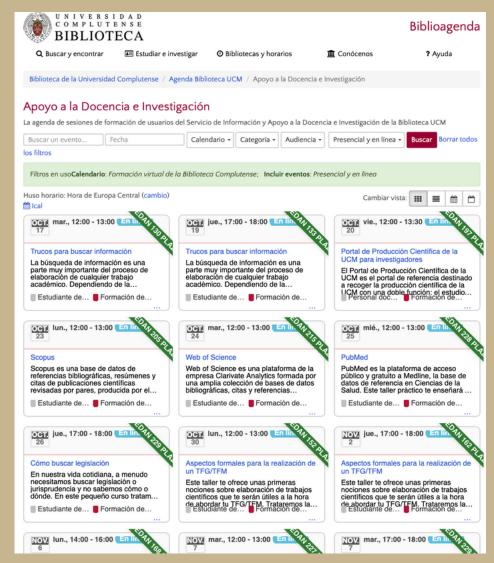




APOYO A LA DOCENCIA E INVESTIGACIÓN DE LA BIBLIOTECA UCM

Sesiones de formación de usuarios del Servicio de Información y Apoyo a la Docencia e Investigación de la Biblioteca UCM:

https://biblioagenda.ucm.es/calendar/sadi?cid=8334&t=g&d=0000-00-00&cal=8334&inc=0





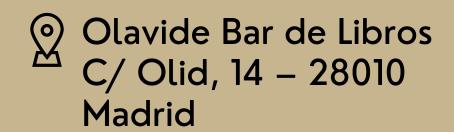




LEER EUROPA: CLUB DE LITERATURA TRADUCIDA

El Area de Traducción e Interpretación y el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores de la UCM les invitan a participar en este club de lectura que incide en la traducción como actividad intrínseca a la cultura europea, y en la figura del traductor como esencial para el intercambio cultural y la construcción de una identidad europea. Nos reuniremos una vez al mes en torno a un libro, con sus traductores, para comentarlo de manera distendida. Empezaremos el 6 de octubre con la novela "Los inquietos", de Linn Ullman, y su traductora del noruego, Ana Flecha. La actividad es libre y gratuita para cualquier persona que tenga interés en la literatura y en la traducción pero, dado el espacio limitado, rogamos que se través del inscriban siguiente formulario: https://forms.gle/JRTunQ53mDQd3g9r7





Para más información: LeerEuropa@ucm.es



A partir del 6 de octubre Más informaciones 19:00 h

CLUB DE CONVERSACIÓN Y DE MICROTEATRO EN FRANCÉS "ENTRE NOUS"

¿Sabes francés, pero te cuesta hablar? ¿Quieres mejorar tu pronunciación y adquirir más soltura? Entonces tenemos una oportunidad de formación para ti. El Club de conversación y de microteatro en francés, organizado bajo los auspicios del grado en Traducción e Interpretación de la Facultad de Filología. Contacta con la coordinadora e inscríbete, las plazas son limitadas.

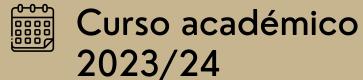
Inscripción definitiva: septiembre de 2023 Inicio de la actividad: octubre de 2023

Horario: por determinar según la disponibilidad de los participates

Contacto: Adriana Lasticova, adrilast@ucm.es









INICIACIÓN A LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS FILOSÓFICOS A PARTIR DE LA OBRA DE F. NIETZSCHE

Organizado por el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores UCM, el curso de traducción de textos nietzscheanos supone una incursión completa y general en las obras del filósofo alemán. Para ello se trabajará con una selección de textos de Nietzsche que comprenden los puntos clave de su pensamiento. Tras una breve explicación de los conceptos más importantes, se abordará la traducción de los textos seleccionados, lo que supondrá un acercamiento riguroso a la filosofía nietzscheana, una reflexión profunda sobre su escritura y una toma de



contacto con la traducción al español de los textos filosóficos. El alumnado deberá presentar un B1 debidamente certificado. No se requieren conocimientos previos, si bien el destinatario ideal sería estudiantes y graduados y licenciados en Filosofía, Filología, Traducción y otras ramas de las Humanidades y profesionales del mundo de las artes y la cultura. La matrícula debe hacerse a través de la web de Títulos Propios a lo largo del verano de 2023. Se ruega a los alumnos no enviar ningún documento original por correo hasta no recibir instrucciones.





4 de octubre-20 de diciembre



Más informaciones

¡APÚNTATE A JUGAR AL FÚTBOL EN LA UNI!

Somos un equipo de fútbol femenino que está buscando jugadoras para el nuevo curso (no importa en qué facultad estudies). En nuestra cuenta de instagram @lasbravas_futbol podrás ver nuestra trayectoria durante los últimos dos años. Entrenamos, jugamos partidos y sobre todo nos lo pasamos muy bien. Si te interesaría jugar con nosotras al fútbol sala o al fútbol 7, no dudes en contactarnos.









¿CÓMO PUEDO INCLUIR MI ACTIVIDAD EN EL BOLETÍN?

El Boletín, que se difunde cada 15 días, recoge las actividades que organiza el personal de la Facultad de Filología, dentro y fuera de nuestros edificios, que tengan interés para alumnos y profesores. Se incluyen también las actividades que pueden ser seguidas de manera virtual.

El Boletín está realizado en el Vicedecanato de Biblioteca, Cultura y Relaciones Institucionales. Para facilitar y concretar la difusión de las actividades se solicita rellenar la ficha disponible en este <u>enlace</u> con la información necesaria (imagen/cartel, pequeño texto explicativo, fecha y lugar, enlaces) y enviarla a: vdbcr@ucm.es.

#Filologiaescultura